

паасобныя навуковыя і метадалагічныя адкрыцці буйных перакладаў (напрыклад, тэорыю функцыянальных суадпаведнасцей А. Фёдарова, яго ж класіфікацыю разыходжанняў у граматычным ладзе моў і г. д.). І тут яна абавіраеца на шматлікія працы мовазнаўцаў, спецыялістаў у галіне рускай і балгарскай лексікалогіі, марфалогіі, сінтаксісу і стылістыкі. Аднак строгая канкрэтнасць праблематыкі даследавання (руска-балгарскі ўзаемапераклад), своеасаблівасць фактычнага матэрыялу (прыклады з перакладаў рускіх пісьменнікаў на балгарскую мову і балгарскіх пісьменнікаў — на рускую мову) абумовілі арыгінальнасць, навізну і практычную каштоўнасць перакладазнаўчай працы І. Васевай.

Усе праблемы, што вынікаюць з практыкі руска-балгарскага ўзаемаперакладу, І. Васева дзеліць на тры групы: лексіка-семантычныя і фразеалагічныя, граматычныя, стылістычныя. Перад намі, па сутнасці, кантрастыўная лексікалогія, граматыка і стылістыка рускай і балгарскай моў, якая ўзнікае непасрэдна з практыкі перакладу і, у сваю чаргу, гэтай практыцы адрасуецца. «Тэорыя і практыка перавода» (перш за ўсё яе другая частка) становіцца на паграніччы паміж частай лінгвістыкай і ўласна тэорыяй перакладу, у аднолькавай ступені аказваючы добрую паслугу і той, і другой. Калі ўлічыць, што мэта кнігі — вучэбная, то менавіта такі яе характар здаецца найбольш прыймальным. Ва ўсякім разе аналагічныя савецкія дапаможнікі па перакладзе з англійскай, французскай, нямецкай і іншых моў на рускую якраз і дапамагаюць студэнтам не толькі набыць неабходныя навыкі навукова-тэхнічнага і грамадска-палітычнага перакладу, але і паглыбіць веданне як замежнай, так і сваёй роднай мовы. Упэўнены, той, хто пройдзе вывучку «па Васевай», не толькі авалодае неабходным мінімумам перакладчыцкіх сродкаў і прыёмаў, але і спасцігне такія семантычныя, граматычныя і стылістычныя нюансы рускай і балгарскай моў, на якія, пры раздзельным вывучэнні гэтых моў, не заўсёды і звяртаецца ўвага.

В. П. Рагойша

И. И. Саченко. Война и публицистика / Науч. ред. Г. В. Булацкий. — Минск: Наука и техника, 1980. — 279 с.

В рецензируемой книге освещаются проблемы становления и развития военной публицистики, творческого поиска советскими писателями и журналистами наиболее эффективных средств воздействия на сознание населения в условиях войны, разоблачения идеологических, военных, экономических и других авантюр фашистских захватчиков, их невиданных злодеяний на оккупированной территории, показа стойкости, массового героизма и несокрушимости духа советских людей. Подробно и со знанием дела анализируется работа «Звезды», «Советской Белоруссии», «Гомельской правды», пла-

ката «Раздавим фашистскую гадзину» и других белорусских изданий. Много внимания И. И. Саченко уделяет организации и проведению радиопропаганды, анализу содержания лозунгов-призывов, их роли в мобилизации советских людей на борьбу с врагом, на разоблачение злодеяний фашистов; листовок, которые оперативно и всесторонне информировали население о важнейших событиях на фронтах войны, героической борьбе в тылу врага, разоблачали злодеяния фашистских оккупантов, страстно призывали трудящихся на борьбу с гитлеровцами.

Значительное место отводится разоблачению чело́веконенавистнической идеологии гитлеризма. В книге подвергнуты обстоятельной критике взгляды фашистских историков, философов, пропагандистов, белорусских буржуазных националистов, извращавших историю и культуру белорусского народа и стремившихся посеять недоверие к русскому, украинскому, польскому и другим народам.

Победа Советского Союза, сил мира и прогресса над фашистской Германией оказала огромное влияние на развитие мирового революционного процесса, привела к образованию социалистической системы, новой расстановке сил в мире. В этих условиях перед публицистикой встали новые ответственные задачи. Публицисты, руководствуясь партийными решениями, показывали героизм советских людей в выполнении и перевыполнении народно-хозяйственных планов, неразрывную связь трудовых успехов с ратным подвигом в Великой Отечественной войне. С каждым годом художественно-публицистическое разнообразие воплощения темы войны и новаторский поиск писателей и журналистов становились разнообразнее. На страницах печати появлялись все новые и новые рубрики, «колонки», в которых публиковались самые разнообразные по проблематике и в жанровом отношении материалы о войне.

Автор разоблачает реакционную сущность фашизма, неофашизма, неонацизма, буржуазных фальсификаторов истории второй мировой войны и Великой Отечественной войны Советского Союза, националистов, разного рода «советологов», которые, используя огромный пропагандистский аппарат, большие средства и политические силы, открывенно пропагандируют реваншизм, ведут борьбу против прогрессивных деятелей, коммунистических и рабочих партий, марксистско-ленинской идеологии.

Исследование не лишено и ряда недостатков. Слишком эскизно показана антифашистская деятельность белорусских писателей в годы второй мировой войны, мало внимания уделено разоблачению махинаций буржуазной прессы ФРГ, Франции и других стран по обелению гитлеризма, неонацизма и неофашизма.

В целом же книга И. И. Саченко, несомненно, будет с интересом встречена научными работниками, всеми, кто интересуется историей журналистики и

Коммунистической партии Советского Союза.

И. Д. Стадуб

Л. Е. Татарнинова. А. И. Герцен: Мастерство революционных демократов-публицистов.— М.: Мысль, 1980.— 182 с.

Богатейшая сокровищница журнально-публицистического мастерства революционеров-демократов закономерно продолжает привлекать к себе внимание и современных исследователей. С 1977 года издательство «Мысль» выпускает специальную серию «Мастерство революционных демократов-публицистов».

Книга Л. Е. Татарниновой посвящена анализу творчества Герцена-публициста. Автор основательно изучил эпоху и жизнь Герцена, его писательское и журналистское наследие, современную герцениану — литературу, раскрывающую самые разные аспекты его жизни и деятельности. Все это дало возможность Л. Е. Татарниновой основательно, убедительно и тонко обнажить грани прекрасного мастерства выдающегося публициста. Она избирает сложный метод исследования: традиционному хронологический анализ включает в себя проблемный, и перед читателем зримо предстает насыщенная важнейшими политическими событиями и противоречиями русская об-

щественная жизнь, а на ее фоне выделяются и анализируются мировоззрение и деятельность Герцена в их нерасторжимой диалектической взаимосвязи и развитии.

Этап за этапом, через наглядный анализ идейного содержания публицистики Герцена, читатель вместе с автором книги как бы проходит весь его тернистый путь к последовательному революционному демократизму, прослеживая, как созревают в сопряженности с революционностью художественно-публицистические формы материалов, как мужают и крепнут язык и стиль. Средства художественной выразительности — ирония, сарказм, каламбур, пародия и многие другие, которые так широко и своеобразно использовал Герцен, были его мощным идейным оружием. Автор книги показывает, как активно взаимодействуют в герценовских выступлениях форма и содержание. И когда «Колокол» становится органом революционной агитации, Герцен приближает свои выступления к живому пульсу разговорной речи.

Герцена как политического публициста, чье блестящее мастерство не может устареть, надо читать и изучать. Надо учиться у него умению доносить до читателя самые жгучие проблемы современности — таков вывод из книги Л. Е. Татарниновой.

Н. А. Сницерева

Новые книги Издательства БГУ имени В. И. Ленина

Синенко Г. Д. Ф. В. Гладков: Семинарий.—208 с.— Рус. яз.— 1. р. 50 к.

В книге обобщаются результаты изучения творчества писателя советскими литературоведами, критиками, библиографами.

Адресуется студентам филологических факультетов вузов, преподавателям литературы средних школ.

Лысенко С. А. Романтика борьбы и созидания: Романтическое стилевое течение в советской драматургии 20—30-х годов.—128 с.— Рус. яз.— 1 р. 10 к.

Дана характеристика основных принципов романтической типизации на основе анализа произведений ведущих русских, белорусских, украинских драматургов (А. Луначарского, Вс. Вишневского, Ю. Яновского, Е. Мировича, А. Корнейчука, И. Днипровского, И. Кочерги, М. Кулиша и др.).

Рассчитана на литературоведов, преподавателей, аспирантов и студентов филологических факультетов.

Федюкова Н. Ф. Концепция человека в русской литературе начала XX в.—239 с.— Рус. яз.— 2 р. 10 к.

В центре внимания—эстетическая концепция мира и человека в произведениях представителей литературы критического реализма начала XX в.: А. И. Куприна, И. А. Бунина, Л. Н. Андреева, С. Н. Сергеева-Ценского.

Рассчитана на литературоведов, эстетиков, преподавателей, аспирантов и студентов филологических факультетов.